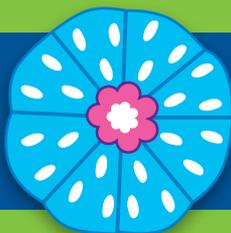


Uso la lengua  
escrita. Cora



Nete'yu'xan.  
Nayeri



## Presentación

El material que hoy tienes en tus manos se diseñó con el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora bilingüe de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica para que mejoren su aprendizaje de la lectura y de la escritura.

Esta guía consta de seis partes y está pensada para ti, con el fin de facilitar tu trabajo.

- ◆ El módulo *Uso la lengua escrita*
- ◆ Recomendaciones para el trabajo de asesoría
- ◆ Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo
- ◆ El material que forma parte del módulo
- ◆ La evaluación en el módulo
- ◆ Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

Te felicitamos por la decisión que has tomado de apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

## El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es:

Reafirmar la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen para las personas jóvenes y adultas en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no sólo consiste en reconocer los signos escritos, sino también en comprender lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.



## Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial tiene muchas cosas por aprender, y dado que éste es un material para la ruta MIBES, te hacemos las siguientes recomendaciones:

- Primero trabaja cada uno de los temas de las unidades en lengua cora y después en español.
- Utiliza estrategias de anticipación de lectura para que la persona identifique el contenido de un texto o lo que se solicita en la actividad.
- Haz uso del conocimiento de la lengua escrita, la gramática del español y la lengua cora que ya tienes.
- Ten siempre a la mano los vocabularios que vienen en los módulos MIBES 3 y MIBES 7 y un diccionario en español para aclarar el significado de alguna palabra o consultar cómo se escribe.
- Relaciona palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubica las palabras en textos correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabaja tomando en cuenta la **función de las palabras**, es decir, los diferentes papeles que éstas desempeñan. Palabras que sirven como **artículos**: “i”, “la”, “las”, “los”, “un”, “una”; “i” también tiene la función de demostrativo, como “este”, “ese”, “aquel” del español; palabras que desempeñan el papel de **nexos** o **conectores**, por ejemplo, “ajta”, “y” del español; palabras que sustituyen a nombres propios, o sea, los **pronombres**: yo, “inia”; tú, “mua”, él/ella, “aijma”; nosotros, “itian”; ustedes, “muan”; ellos, “aime”.

En cada sesión, recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo, pregúntale si tiene dudas y ayúdale a resolverlas.
2. Solicitar que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla por si enfrenta algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades y motivarla para que continúe.



## Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que los conocimientos, habilidades y estrategias que aprendan y desarrollen las personas serán los soportes en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente al papel del asesor en los otros dos niveles, ya que aquí las personas necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que realicen.



Básicamente, hablaremos de tres momentos metodológicos:

### **Recuperación de la experiencia**

En este momento metodológico se pretende que, a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para ambientar, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

### **Actualización del conocimiento**

Se presentan, en este segundo momento, algunas actividades que posibilitarán descubrir nuevos aspectos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, para que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

### **Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido**

En este tercer momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas, a fin de aplicar lo aprendido. Es posible que en este momento metodológico todavía existan dudas, así que, para resolverlas, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas.

## El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

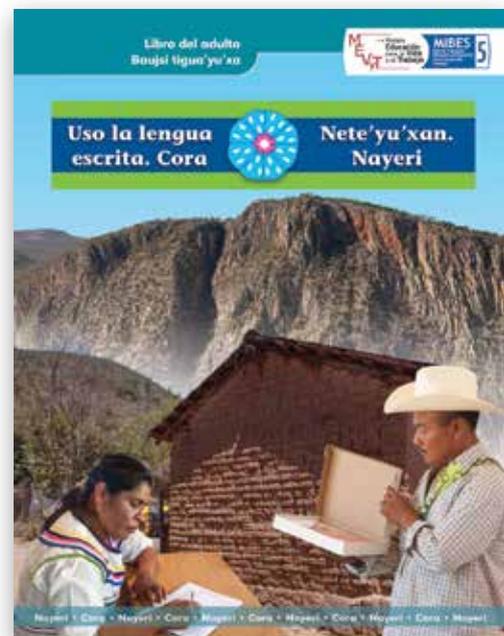
- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*

### Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una con cuatro temas. El tema se presenta primero en lengua cora y después en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, con la ocupación de las personas, con su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean y se toma en cuenta su mundo, es decir, el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

En algunas actividades encontrarás una indicación que invita a la persona a usar el Folleto *Juegos con imaginación*; es importante que siga las indicaciones, ya que con los juegos la persona disfruta más el tema y

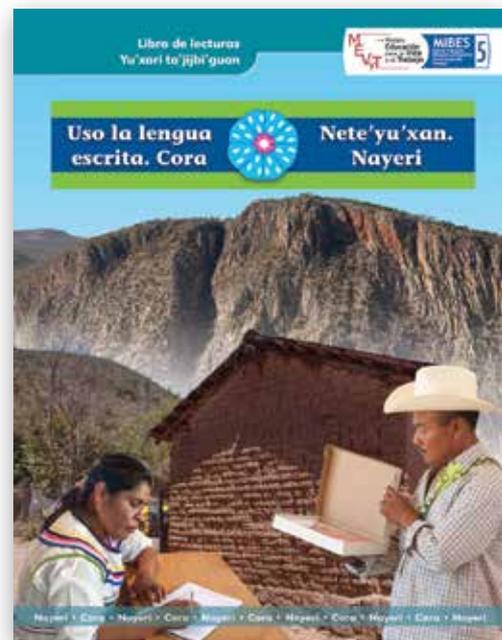


lo comprende mejor. Por otro lado, cada juego aborda y ayuda a identificar un aspecto de los usos y características propios de la lengua.

Al final de cada tema se encuentra una instrucción que invita a la persona a leer un texto del Libro de lecturas; es muy importante que lea el texto correspondiente y regrese a continuar con las actividades del Libro del adulto para que logre los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.

## Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene leyendas, cuentos y relatos de diferentes lugares de México y de otras partes del mundo; probablemente algunos pertenezcan al lugar donde viven las personas que estudian y, por lo mismo, sean más significativos. Al final del libro hay algunas hojas en las que las personas jóvenes y adultas escribirán las leyendas, relatos o cuentos que conozcan, y que pueden resultar de gran valor. Invítalas a realizar esta actividad. Asimismo, propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos del Libro de lecturas.



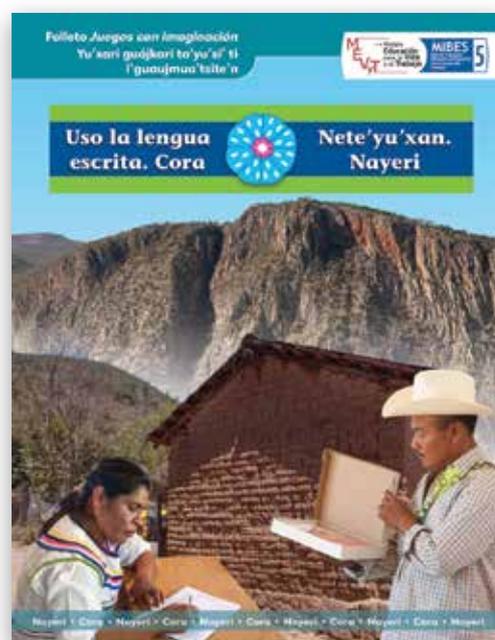
Este material permite que la persona practique en lengua cora y en español, ya que aparecen textos en ambas lenguas.

Al final de algunos relatos se invita a la persona a realizar juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad le ayudará a reafirmar la comprensión del texto y a reflexionar acerca de la lengua, además de que disfrutará de jugar al mismo tiempo que aprende.

## Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que busca favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original, además de que permite reflexionar sobre algunos aspectos de la lengua cora y del español. Este material contiene juegos como memoramas, encontrar palabras escondidas, acertijos, adivinanzas, sopas de letras, laberintos, entre otros. En ellos, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolverlos.

Cada juego está numerado y tiene un nombre; cuando el juego se relaciona con el Libro de lecturas, contiene el nombre de la lectura que hay que consultar para resolverlo.





El folleto está organizado en dos partes: la primera contiene algunos juegos relacionados con textos del Libro de lecturas y juegos libres que la persona podrá realizar independientemente de los temas del Libro del adulto. La segunda parte está integrada por juegos directamente relacionados con el trabajo del Libro del adulto.



Para lograr los propósitos de cada unidad es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto para consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser consultados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.



Debes recordar que la Hoja de avances es un registro de lo aprendido en cada unidad. La forma de llenarla es la siguiente:

- Tú, como asesor o asesora bilingüe, y la persona joven o adulta deberán trabajar juntos. Así, podrás corroborar los avances y la persona podrá decirte en qué se siente fortalecida y qué necesita repasar.
- Pídele a la persona que te avise cuando termine cada unidad, y llenen juntos la Hoja de avances. No esperes a que la persona concluya todo el módulo para llenar esta hoja. Ve haciéndolo unidad por unidad terminada.

The image shows three overlapping forms for 'Hoja de Avances' (Progress Sheet) in the Cora language, provided by the Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA).

**Top Form: Nefe'yu'xan. Nayeri. MIBES 5**  
 Title: KUAPÉ TI RAXAJTA A'CHUT+ TIU'MUARIGUA  
 Section: E'ijta'ntiagua i tiata' tiamuai  
 Fields: Ti rutataetsema'kan, Ti runanaetsema'kan, E'ijta'ntiagua

**Middle Form: Uso la lengua escrita. Cora**  
 Title: HOJA DE AVANCES  
 Section: Autoevaluación Final  
 Questions: ¿Qué aprendí?, ¿Para qué me sirve?

**Bottom Form: Uso la lengua escrita. Cora. MIBES 5**  
 Title: HOJA DE AVANCES  
 Section: Autoevaluación Final  
 Fields: Nombre de la persona joven o adulta, Apellido paterno, Apellido materno, Nombre(s), RFE o CURP  
 Instruction: Marque con una paloma (☉) los temas que se hayan completado satisfactoriamente de cada unidad  
**Unidad 1: La escritura en la vida diaria**  
 - Identifica documentos personales y la información básica que contienen. (☉)  
 - Lee y escribe textos cortos con información relacionada con la familia. (☉)  
 - Utiliza la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir las actividades y las cosas que le rodean. (☉)  
 - Escribe lista de objetos o actividades de acuerdo al propósito o intención. (☉)  
 - Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.  
 - Fecha: \_\_\_\_\_  
 - Nombre y firma del asesor(a) \_\_\_\_\_  
**Unidad 2: Para recorrer los caminos**  
 - Descubre lo que forma parte de un paisaje, los lugares de su comunidad y el lugar en que vive dentro de nuestro país. (☉)  
 - Describe lugares y da instrucciones para llegar algún lugar. (☉)  
 - Reconoce y utiliza los mapas y croquis para ubicarse en el espacio. (☉)  
 - Lee y escribe textos cortos con información sobre su localidad y sobre el tiempo. (☉)  
 - Comprende y expresa por escrito sus ideas sobre el tiempo. (☉)  
 - Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.  
 - Fecha: \_\_\_\_\_  
 - Nombre y firma del asesor(a) \_\_\_\_\_  
 Footer: Educación Indígena

## Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

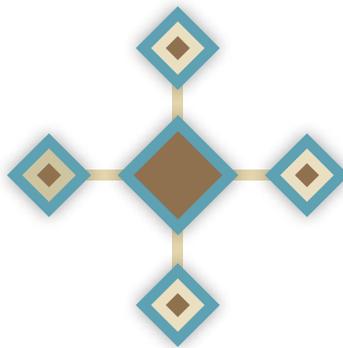


Preguntas	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?		
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?		
¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas?		
¿Motivé a las personas jóvenes y adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida?		
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?		
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?		
¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?		
¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas?		

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad, para que este trabajo se enriquezca aún más.

**¡Felicidades por ser parte de la educación!**

Esta guía está dirigida a ti, asesora o asesor bilingüe, con el fin de proporcionarte la información necesaria para que puedas emplear de la mejor manera los materiales que contiene el módulo; se te recomienda que la consultes con frecuencia para que te sirva de apoyo en tus asesorías.



E'ijna i yu'xari muetsijpu emi guame pata'etsen ra'seira ripetigua'umua'te'n tijna' te'seire'jme a'chuti ti'pua'ma i yu'xari, ayapu tiujxe'be' pejpi a'najtina' ra'ugoun ti muatiabaire'sin.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
Meti'upuaijbe' i yu'xari



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Nayeri • Cora • Nayeri